

T-1440-86

T-1440-86

Régis Tremblay, an inmate currently confined in the Special Handling Unit of the Regional Reception Centre (*Applicant*)

Régis Tremblay, un détenu présentement incarcéré à l'Unité spéciale de détention du Centre régional de réception (*requérant*)

v.

a

c.

Presiding Officer of the Disciplinary Tribunal of the Laval Institution,

Président du Tribunal disciplinaire de l'Établissement Laval

and

b et

Marc-André Lafleur, in his capacity as Director of the Laval Institution,

Marc-André Lafleur, ès qualité de directeur de l'Établissement Laval,

and

c et

Earned Remission Committee of the Laval Institution,

Comité de réduction de peine méritée de l'Établissement Laval,

and

et

Rhéal Leblanc, Correctional Service Commissioner (*Respondents*)*

d

Rhéal Leblanc, Commissaire au Service correctionnel (*intimés*)*

INDEXED AS: TREMBLAY v. CANADA (PRESIDING OFFICER, LAVAL INSTITUTION DISCIPLINARY TRIBUNAL)

RÉPERTOIRE: TREMBLAY c. CANADA (PRÉSIDENT, TRIBUNAL DISCIPLINAIRE DE L'ÉTABLISSEMENT LAVAL)

Trial Division, Rouleau J.—Montréal, May 25; Ottawa, June 2, 1987.

e

Division de première instance, juge Rouleau—Montréal, 25 mai; Ottawa, 2 juin 1987.

Penitentiaries — Earned remission and transfer to S.H.U. — Inmate charged with possession of contraband in relation to armed aggression against other inmate — Disciplinary Tribunal's decision sentencing applicant to thirty days' punitive dissociation set aside for denying right to representation by counsel — Application under R. 337(5) to complete previous order and rule on 1) application to set aside Earned Remission Committee's decision not to credit ten days' earned remission; 2) application to set aside Correctional Service Commissioner's decision to transfer applicant to S.H.U. — Earned Remission Committee's decision invalid as resulting from Presiding Officer's invalid decision — Transfer to S.H.U. valid as procedure in no way defective — Transfer to be examined independently of Disciplinary Tribunal's decision — Federal Court Rules, C.R.C., c. 663, R. 337(5).

f

g

h

Pénitenciers — Réduction méritée de peine et transfert en U.S.D. — Détenu accusé d'être en possession de contrebande relativement à un acte d'agression armée contre un autre détenu — La décision par laquelle le Tribunal disciplinaire a condamné le requérant à trente jours d'isolement cellulaire punitif a été annulée pour avoir refusé le droit d'être représenté par avocat — Demande sous le régime de la Règle 337(5) pour faire compléter l'ordonnance antérieure et statuer sur 1) la demande d'annulation de la décision par laquelle le Comité des réductions méritées de peines a refusé d'attribuer dix jours de réduction méritée de peine; 2) la demande d'annulation de la décision par laquelle le Commissaire au Service correctionnel a transféré le requérant en U.S.D. — La décision du Comité des réductions méritées de peines est invalide parce qu'elle découle de la décision du président elle-même invalide — Le transfèrement en U.S.D. est valide parce que la procédure n'est nullement viciée — Le transfèrement doit être examiné indépendamment de la décision du Tribunal disciplinaire — Règles de la Cour fédérale, C.R.C., chap. 663, art. 337(5).

i

CASES JUDICIALLY CONSIDERED

JURISPRUDENCE

APPLIED:

DÉCISION APPLIQUÉE:

The Queen v. Miller, [1985] 2 S.C.R. 613.

La Reine c. Miller, [1985] 2 R.C.S. 613.

* Editor's note: See also [1987] 3 F.C. 73

* Note de l'arrétiste: voir également [1987] 3 C.F. 73

REFERRED TO:

Howard v. Stony Mountain Institution, [1984] 2 F.C. 642; (1985), 57 N.R. 380 (C.A.); *Cardinal et al. v. Director of Kent Institution*, [1985] 2 S.C.R. 643.

DÉCISIONS CITÉES:

Howard c. Établissement de Stony Mountain, [1984] 2 C.F. 642; (1985), 57 N.R. 380 (C.A.); *Cardinal et autre c. Directeur de l'établissement Kent*, [1985] 2 R.C.S. 643.

COUNSEL:

Lucie Lemonde for applicant.
David Lucas for respondents.

a AVOCATS:

Lucie Lemonde pour le requérant.
David Lucas pour les intimés.

SOLICITORS:

Daignault & Lemonde, Montréal, for applicant.
Deputy Attorney General of Canada for respondents.

b PROCUREURS:

Daignault & Lemonde, Montréal, pour le requérant.
Le sous-procureur général du Canada pour les intimés.

The following is the English version of the reasons for order rendered by

Voici les motifs de l'ordonnance rendus en français par

ROULEAU J.: On April 9, 1987 I made the following order:

LE JUGE ROULEAU: Le 9 avril 1987, je signais l'ordonnance suivante:

The application for a writ of *certiorari* is allowed with costs.

La requête en vue d'obtenir un bref de *certiorari* est accueillie avec dépens.

By an application made under Rule 337(5) [*Federal Court Rules*, C.R.C., c. 663], counsel for the respondents is asking me to rule on (1) the application of the applicant to set aside the decision of the Earned Remission Committee not to credit the applicant with ten days' earned remission; (2) the application of the applicant to set aside the decision of the Correctional Service Commissioner to transfer the applicant to an S.H.U. In the submission of learned counsel, the wording of the order of April 9, 1987 was incomplete, in that it dealt finally only with the setting aside of the decision of the Presiding Officer of the Disciplinary Tribunal.

Par requête faite suivant la Règle 337(5) [*Règles de la Cour fédérale*, C.R.C., chap 663], le procureur des intimés me prie de statuer (1) sur la demande du requérant quant à l'annulation de la décision du Comité des réductions méritées de peine de ne pas créditer le requérant de dix (10) jours de réduction méritée de peine; (2) sur la demande du requérant quant à l'annulation de la décision du Commissaire au Service correctionnel de transférer le requérant en U.S.D. Selon le savant procureur, les termes du prononcé de l'ordonnance du 9 avril 1987 étaient incomplets, en ce sens qu'ils ne traitaient finalement que de l'annulation de la décision du Président du Tribunal disciplinaire.

I have to recognize that the said wording of the order in question is incomplete and I must now complete it.

Force m'est de reconnaître que lesdits termes du prononcé de l'ordonnance en question sont incomplets et qu'il m'appartient maintenant de les compléter.

In the submission of the counsel of record, there was an error in drafting the affidavit of Régis Tremblay submitted in support of his application for *certiorari*. An exhibit dealing with loss of earned remission ("good time") joined to his affidavit was inadvertently filed and entered in the record instead of another monthly notice of earned remission, which this time referred to the loss of

Selon les procureurs au dossier, il y aurait eu erreur dans la rédaction de l'affidavit de Régis Tremblay soumis à l'appui de sa requête en *certiorari*. En effet, une pièce faisant état d'une perte de réduction méritée de peine ("bon temps") en liasse à son affidavit aurait été déposée et produite au dossier par mégarde à la place d'un autre avis mensuel de réduction de peine faisant cette fois

“good time” occasioned by an intermediary offence report and dissociation to which the applicant was sentenced by the Disciplinary Tribunal following the events that occurred on November 29, 1985. Counsel further submitted that it appeared that this exhibit was filed at the hearing by consent and escaped my notice when I was preparing the above reasons for the order now being challenged. Accordingly, I must now render the decision I should have rendered on April 9, 1987.

- (1) Setting aside of decision of Earned Remission Committee not to grant applicant ten days' earned remission

It must be borne in mind that in *Howard v. Stony Mountain Institution*, [1984] 2 F.C. 642; (1985), 57 N.R. 380 (C.A.),¹ it was established that the refusal by the Presiding Officer of the Disciplinary Court to allow the presence of the inmate's counsel amounted, in the circumstances of that case, to a denial of the inmate's right to a fair hearing. Unquestionably, the Supreme Court concluded in *Cardinal et al. v. Director of Kent Institution*, [1985] 2 S.C.R. 643 [at page 661], that “the denial of a right to a fair hearing must always render a decision invalid”. Accordingly, as the decision of the Presiding Officer of the Disciplinary Tribunal in the case at bar was set aside for failing to observe this right, characterized by the Supreme Court as “independent, unqualified”, it follows that the decision of the Earned Remission Committee is also invalid because, in the present circumstances, it results from a decision by the Presiding Officer of the Disciplinary Tribunal which was itself void or invalid.

- (2) Setting aside decision of Correctional Service Commissioner to transfer applicant to S.H.U.

From the evidence presented to me at the hearing of the case, and based on a close examination of the record and the exhibits attached thereto, I conclude that the applicant has not persuaded me that the procedure associated with his transfer was in any way defective.

It should be clearly understood here that the transfer of the applicant to an S.H.U. did not depend on the outcome of the proceeding before the Presiding Officer of the Disciplinary Tribunal,

¹ Currently before the Supreme Court of Canada.

référence à la perte de “bon temps” occasionnée par un rapport d'infraction intermédiaire et un isolement punitif auquel a été condamné le requérant par le Tribunal disciplinaire suite aux événements du 29 novembre 1985. Il appert, toujours suivant les procureurs que, de consentement, cette pièce aurait été produite à l'audience et que cela m'aurait échappé lors de la rédaction des motifs de l'ordonnance ci-devant remise en question. Ainsi donc il m'échet maintenant de rendre la décision que j'aurais dû rendre le 9 avril 1987.

- 1) Quant à l'annulation de la décision du Comité des réductions méritées de peine de ne pas attribuer dix (10) jours de remise de peine du requérant.

Il faut se rappeler que dans *Howard c. Établissement Stony Mountain*, [1984] 2 C.F. 642; (1985), 57 N.R. 380 (C.A.)¹, il a été établi que le refus du président du Tribunal disciplinaire de permettre la présence du procureur du détenu équivalait, dans les circonstances de l'espèce, à la négation pour le détenu de son droit à une audition équitable (en anglais, «*a denial of his right to a fair hearing*»). Or justement, la Cour suprême a conclu dans l'affaire *Cardinal et autre c. Directeur de l'établissement Kent*, [1985] 2 R.C.S. 643, [à la page 661], que «*la négation du droit à une audition équitable doit toujours rendre une décision invalide*». Ainsi, la décision du président du Tribunal disciplinaire étant dans notre cas annulée pour cause de manquement à ce droit qualifié par la Cour suprême de «distinct et absolu»; il s'ensuit donc que la décision du Comité des réductions méritées de peines est également nulle parce qu'elle découle, dans les circonstances présentes, de la décision du président du Tribunal disciplinaire elle-même nulle ou invalide.

- 2) Quant à l'annulation de la décision du Commissaire au Service correctionnel de transférer le requérant en U.S.D.

Suivant la preuve qui a été faite devant moi lors de l'instruction de l'affaire et suivant une étude attentive du dossier et des pièces qui y sont jointes, j'en arrive à la conclusion que le requérant ne m'a pas convaincu que la procédure entourant son transfert était d'une quelconque façon viciée.

Il faut bien comprendre ici que le transfert du requérant en U.S.D. ne dépendait pas de l'issu du procès devant le président du Tribunal disciplinaire, mais procédait des événements qui ont eu

¹ Présentement devant la Cour suprême du Canada.

but resulted from the events which occurred on November 29, 1985. Under Commissioner's Directive No 800-4-04.1, the authorities have the power to transfer inmates to S.H.U.s as a means of dealing with the type of exceptional situation in which inmates who are thought to be particularly dangerous may disrupt good order and discipline in the institution. In *The Queen v. Miller*, [1985] 2 S.C.R. 613, the Supreme Court recognized that confinement in an S.H.U. is a separate form of detention purporting to rest on its own foundation of legal authority. This means, therefore, that the transfer to an S.H.U. has to be examined independently of the decision of the Disciplinary Tribunal (quashed on other grounds).

As in a proceeding involving administrative or punitive dissociation, the inmate before being transferred to an S.H.U. must be informed of the reason or reasons for the decision regarding dissociation and given an opportunity to present his side of the matter. These requirements were observed in the case at bar and I accordingly consider that I should not set aside the decision of the Commissioner to transfer the applicant to an S.H.U.

In conclusion, I would add that there is no basis for suspending the effect of the order of April 9, 1987, as my brother Pinard J. ordered in the case at bar, pending the decision of the Court of Appeal herein.

The respondents' motion under Rule 337(5) is allowed, but without costs.

lieu le 29 novembre 1985. Conformément à la Directive du commissaire n° 800-4-04.1, l'autorité compétente possède, pour faire face à des situations exceptionnelles comme celle-là où des détenus réputés particulièrement dangereux peuvent nuire au maintien du bon ordre et de la discipline au sein de l'établissement, le pouvoir de transférer lesdits détenus en U.S.D. Dans *La Reine c. Miller*, [1985] 2 R.C.S. 613, la Cour suprême a reconnu que l'incarcération dans une U.S.D. constitue une détention distincte qui est censée avoir son propre fondement juridique. C'est donc dire que le transfèrement en U.S.D. doit être examiné indépendamment de la décision du Tribunal disciplinaire (par ailleurs cassée).

Tout comme en matière de ségrégation administrative ou punitive, le détenu doit, avant d'être transféré en U.S.D., être mis au courant du motif ou des motifs de la décision relative à l'isolement et on doit lui donner la possibilité de faire valoir son point de vue. Ces exigences ont été respectées en l'espèce et je serais donc d'avis de ne pas casser la décision du Commissaire de transférer le requérant en U.S.D.

En guise de conclusion, j'ajouterais qu'il n'y a plus lieu de suspendre l'effet de l'ordonnance du 9 avril 1987, tel que l'avait ordonné en l'espèce mon collègue le juge Pinard, en attendant la décision de la Cour d'appel dans la présente affaire.

La requête des intimés suivant la Règle 337(5) est accordée, mais sans frais.